

Bedienungsanleitung
Operation instruction
Instructions de service
Инструкция по
Manual del usuario

turbodevil



The choice of perfection





Beschreibung

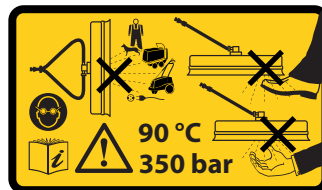
Mit diesem Flächenreiniger haben Sie ein Produkt erworben, welches nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde. Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen sowie internationalen Richtlinien.

Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt. Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten.



Allgemeine Sicherheitshinweise

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung.
- Bei Sach- und Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung.
- In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.
- Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Flächenreinigers nicht gestattet.
- Achten Sie auf eine sachgemäße Inbetriebnahme des Gerätes. Beachten Sie hierbei diese Betriebsanleitung.
- In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft für Hochdruckreiniger und Betriebsmittel zu beachten.
- Geräte nicht in Kinderhände geben.
- Gerät nicht zur Reinigung von Steinbeeten benutzen.
- Nicht unter das angeschlossene und betriebsbereite Gerät greifen.



Sicherheit



Gefahr! Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise, besteht Gefahr für Leib, Leben und Sachgüter!



Beachten Sie die Betriebsanleitung! Falsche Handhabung kann zu schweren Verletzungen führen. Lesen Sie die Betriebsanleitung, bevor Sie das Gerät benutzen.



Info

Zusätzlich sind für den jeweiligen Anwendungsfall die erforderlichen Sicherheits- und Rechtsvorschriften zu beachten. Erweiternd gilt dies auch für sämtliches Zubehör.



Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Flächenreiniger ist für Flächen im Außenbereich konstruiert. Er ermöglicht Ihnen ein schnelles und schonendes Reinigen Ihrer Großflächen rund um Eigenheim oder das Betriebsgelände.

Durch die Rotationsarme mit schräg angeordneter Düsenbestückung ist ein flächiges Reinigen garantiert.

Die Flächenreiniger sind für den Betrieb mit einem Hochdruckreiniger ausgelegt.

turbodevil rotierender Herzreiniger

Artikel Nr.: 710 100 122

Lieferumfang

Der turbodevil wird ohne Düsen geliefert. Es werden 6 Düsen 1/4" AG BSP mit 15° Sprühwinkel benötigt.

Reinigung und Pflege

Gerät nicht direkt mit Hochdruckstrahl reinigen, sondern mit einem Lappen oder Schwamm und Leitungswasser abwischen.
Ein handelsübliches Reinigungsmittel verwenden.

Montage

1. Schrauben Sie je 2 Düsen (Es werden 6 Düsen 1/4" AG BSP mit 15° Sprühwinkel benötigt) fest in die Rotationsarme.
Stecken Sie Ihre Pistole auf den Anschluss und schrauben Sie sie gut fest.
2. Schließen Sie nun Ihren Hochdruckreiniger an und das Gerät ist betriebsbereit.

Funktionsstörungen

Fehler: Gerät arbeitet nicht mit voller Leistung.

Ursache: Mögliche Verstopfung der Düsen.

Abhilfe: Schrauben Sie die Düsen aus dem Rotationsarm und reinigen Sie sie mit einer Düsennadel. (Abb. 1).
Spülen Sie den Hochdruckschlauch und den Rotationsarm unter fließendem Wasser durch. Montieren Sie alles wieder zusammen und Ihr Herzreiniger arbeitet wieder mit gewohnter Leistung.
Arbeitet das Gerät wider Erwarten immer noch nicht richtig, suchen Sie den Fehler am Hochdruckreiniger.
Lesen Sie die Betriebsanleitung Ihres Hochdruckreinigers oder wenden Sie sich an den Händler bzw. Hersteller des Hochdruckreinigers.

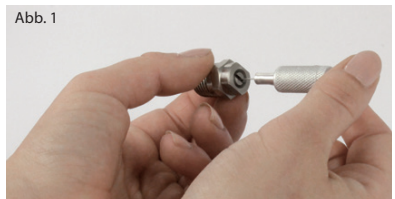
R+M / Suttner Empfehlung:
Düsennadel



Schnellarbeitsstahl (HSS)
mit Aluminiumgriff.
Länge 42 mm

R+M Nr.	Durchmesser
200 049 042	0,5

Abb. 1



Technische Daten

Anschluss Pistole	1/4" IG
Min. / Max. Druck	150 / 350 bar
Max. Temperatur	5 - 90 °C
Spritzschutzhäube	1.200 mm
Durchfluss	30 - 60 l/min.
Benötigte Düsen	6 x 1/4" AG BSP Sprühwinkel: 15°
Gewicht	44 kg



Description

The surface cleaner is manufactured according to the latest technical standards. It also complies with the requirements of the current European, national and international directives. The conformity is proven and the manufacturer has the relevant declarations and corresponding documents. In order to guarantee a safe operation this user manual should be strictly adhered to.

Safety



Hazard!

If these instructions are not followed there is a danger of physical injury, danger to life and material damage.



Please comply with the Operating Instructions! Incorrect operation can lead to serious injury. Read the Operating Instructions before you use the appliance.



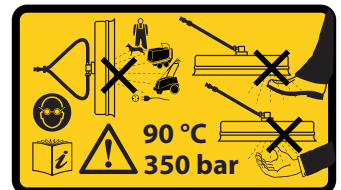
Info

In addition, the required safety and legal regulations for the respective type of use must be observed. This also applies to all accessories used.



General safety notes

- The warranty claim becomes void if damages are caused due to non-observance of this user manual. No liability is assumed in case of consequential damages.
- No liability is assumed in case of damage to property and persons which are caused by incorrect use or non-compliance with the safety instructions.
- In case of all above-mentioned incidents all warranty claims lapse.
- Due to reasons of safety and approval it is not allowed to rebuild and/or change the surface cleaner.
- Please ensure an appropriate installation of the device. Therefore, please observe the user manual carefully.
- In industrial establishments the accident prevention regulations of the professional trade association for high pressure cleaner and equipment must be observed.
- As a matter of principle it is strictly forbidden that children use this device.
- This device is not designed for cleaning beds of stones.
- Please do not grab under the connected and operational device.



Intended Use

The surface cleaner is designed for cleaning large surfaces in outdoor areas. It makes a quick and gentle cleaning of your surfaces round your home and company site possible. By means of the rotating arm being equipped with diagonal arranged nozzles an extensive cleaning is guaranteed. The surface cleaner is suitable for being used with high pressure cleaner.

turbodevil heart shape surface cleaner

Item no.: 710 100 122

Scope of supply

This **turbodevil** is delivered without nozzles. 6 nozzles 1/4" M with 15° spray angle are required.

Cleaning and maintenance

Please do not clean this device by means of high pressure jets. Please use a customary cleaning agent.

Assembly

1. Please screw 6 nozzles (nozzles 1/4" M with 15° spray angle are required) into the rotating arm. Please plug your spray gun into the connection and screw it tight.
2. The high pressure cleaner can now be connected and the device is then ready for operation.

Possible malfunction

Malfunction: The device does not work with full power

Reason: The nozzles are possibly blocked

Remedy: Please screw the nozzles out of the rotating arm and clean them by means of a bent up paper clip (fig. 1). Afterwards the high pressure hose and the rotating arm should be rinsed under clear water. Please reassemble your surface cleaner and it should work as good as before.
If the wall cleaner does not work smoothly again it is time to check the high pressure cleaner then. Therefore, please carefully read the user manual of your high pressure cleaner or contact the distributor or manufacturer of the high pressure cleaner.

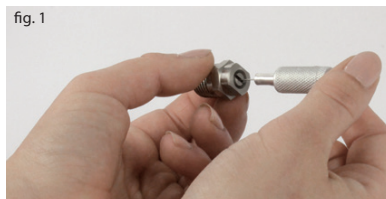
R+M / Suttner recommendation: tip cleaner



High speed steel (HSS)
with aluminium shaft.
Length 42 mm

R+M Nr.	diameter
200 049 042	0.5

fig. 1



Technical Specifications

model with rubberlip	1/4" F
Min. / Max. pressure	150 / 350 bar
Max. temperature	5 - 90 °C
Splash guard	1,200 mm
flow rate	30 - 60 l/min.
required nozzles	6 x 1/4" AG BSP jet: 15°
weight	44 kg



Description

En faisant l'acquisition de ce laveur de sol vous disposez d'un matériel qui a été élaboré conformément aux méthodes de fabrication actuelles et selon les normes de sécurité en vigueur. Cet appareil est également conforme aux réglementations européennes, nationales et internationales en vigueur. La description de la conformité est déposée chez le constructeur. Chaque utilisateur est tenu de lire et de suivre attentivement ce guide d'utilisation afin de respecter les instructions de service ainsi que les consignes de sécurité relatives à l'appareil.



Consignes générales de sécurité

- Les dommages consécutifs à l'usage de l'appareil non conforme au mode d'emploi n'engagent ni la responsabilité ni la garantie du constructeur.
- En cas de dommage matériel ou corporel consécutif à un usage non conforme aux consignes de sécurité, le constructeur ne peut être tenu comme responsable d'un quelconque incident.
- Ce cas de figure entraîne également la perte de la garantie.
- Pour des raisons de conformité et de sécurité, toute modification technique sur l'appareil est proscrite.
- En toute circonstance, veillez à un usage approprié de l'appareil.
- Prendre en considération toutes les mesures se rapportant à la prévention des accidents concernant le matériel de nettoyage haute-pression ou encore concernant l'usage des produits nettoyants.
- Ne pas laisser l'appareil à la portée des enfants.
- Ne pas utiliser l'appareil pour le lavage des escaliers ou des plates-bandes.
- Ne pas prendre l'appareil par le dessous lorsque celui-ci est branché ou est prêt à fonctionner.



Conditions d'utilisation

En faisant l'acquisition de ce laveur de sol vous disposez d'un matériel qui a été élaboré conformément aux méthodes de fabrication actuelles et selon les normes de sécurité en vigueur.

Cet appareil est également conforme aux réglementations européennes, nationales et internationales en vigueur. La description de la conformité est déposée chez le constructeur. Chaque utilisateur est tenu de lire et de suivre attentivement ce guide d'utilisation afin de respecter les instructions de service ainsi que les consignes de sécurité relatives à l'appareil.

Consignes de sécurité



Attention ! Il y a un risque de blessures corporelles en cas de non respect des instructions de service !

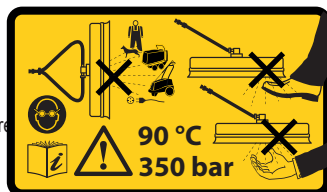


Suivez les instructions ! Une mauvaise manipulation de l'appareil peut engendrer des incidents graves pouvant provoquer des blessures importantes. Nous vous conseillons de lire attentivement les instructions de service avant la mise en route du groupe haute pression.



Info

En outre, pour chaque domaine d'application il est nécessaire de veiller au respect de toutes les dispositions légales de sécurité. Ces dispositions s'appliquent également à l'ensemble des accessoires.



Article Nr.: 710 100 122

Composition

Livré sans buses. Prévoir 6 buses 1/4" M BSP avec jet de 15°.

Maintenance et entretien

Ne pas laver l'appareil avec un jet haute-pression, préférer l'usage d'une lavette ou d'une éponge et le rinçage à la pression ville, en rajoutant éventuellement un produit nettoyant courant.

Montage

1. Visser 6 buses sur les porte-buses du bras rotatif (choisir 6 buses en 1/4" mâle avec jet à 15°) en orientant le jet parallèlement au bras. Visser et serrer le pistolet sur le raccord d'entrée.
2. Brancher et mettre en route votre nettoyeur haute-pression.

Défauts de fonctionnement

Défaut: Le nettoyeur ne fonctionne pas à sa pression de service habituelle.

Cause: Buse(s) obturée(s)

Remède: Démonter la ou les buse(s) concernée(s) et chasser le corps étranger à l'aide d'un trombone comme visualisé ci-dessous (fig. 1). Laisser couler l'eau afin de rincer le bras rotatif puis remonter la ou les buse(s) ainsi nettoyée(s), votre laveur fonctionne à nouveau comme habituellement. Si toutefois après intervention, les conditions de fonctionnement ne sont toujours pas optimales, se reporter aux instructions de service de votre nettoyeur haute-pression ou le cas échéant s'adresser à votre distributeur ou encore au constructeur de votre appareil.

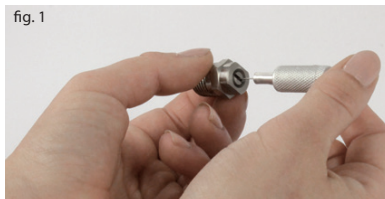
R+M / Suttner recommandation: Déboucheur de buses



Acier rapide (ARS) avec
poignée aluminium
Longueur 42 mm

R+M Nr.	diamètre
200 049 042	0,5

fig. 1



Caractéristiques techniques

Branchement	1/4" F
Min. / Max. Pression	150 / 350 bar
Température max.	5 - 90 °C
Coupole	1.200 mm
Débit	30 - 60 l/min.
Prévoir 6 buses	1/4" M BSP jet de: 15°
Gewicht	44 kg



Описание

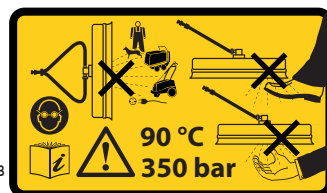
С этим мойщиком поверхностей Вы получили изделие, которое произведено по самым последним техническим требованиям. Эта продукция соответствует всем действующим национальным и европейским, а так же другим международным нормам. Это соответствие подтверждено, все необходимые сертификаты и документы находятся у производителя. Чтобы обеспечить безопасную работу мойщика поверхностей в соответствии с нормами, Вы должны как потребитель точно следовать инструкции по эксплуатации.



Общие указания по безопасности

В случае ущерба, нанесенного из-за несоблюдения требований инструкции по эксплуатации, претензии по гарантийным обязательствам не принимаются. Мы не несем ответственности в этом случае за возможные последствия.

- В случае материального и личного ущерба, нанесенного из-за неправильной эксплуатации или нарушений требований по безопасности, мы не несем ответственности за возможные последствия.
- В таких случаях потребитель теряет право на гарантию.
- Исходя из требований по безопасности, а так же авторских прав, доработка и внесение изменений в мойщик поверхностей запрещены.
- Обратите внимание на правильный ввод в эксплуатацию прибора в соответствии с указаниями в инструкции по эксплуатации.
- При использовании в промышленности необходимо учитывать требования по безопасности и предотвращению несчастных случаев „Verband der gewerblichen Berufsgenossenschaft für Hochdruckreiniger und Betriebsmittel“ („Ассоциация членов профсоюзов работающих с АВД “).
- Обеспечить защиту от детей.
- Не использовать для мойки декоративных бордюров.
- Не браться за нижнюю часть изделия в подключенном и готовом к работе состоянии.



Безопасность



Опасность! При несоблюдении этих указаний может возникнуть опасность для тела, жизни и материальных ценностей



Обратите внимание на инструкцию по эксплуатации! Неправильное обращение может привести к тяжелым повреждениям. Прочитайте инструкцию по эксплуатации перед использованием устройства.



Информация

Дополнительно обращаем внимание на необходимость учитывать для всех случаев применения требуемые предписания по безопасности и правовые нормы.



Использование по назначению

Мойщик поверхностей сконструирован специально для мойки поверхностей вне помещений. Он обеспечивает быструю и берегающую мойку поверхностей Вашего дома или производственного здания. Благодаря вращающемуся кронштейну с наклонно направленными форсунками гарантирована мойка плоской поверхности. Мойщик поверхностей предназначен для работы с АВД.

Инструкция по эксплуатации turbodevil насадки для мойщик поверхностей Артикул №.: 710 100 122



Комплект поставки

Без форсунок. Необх. 6 форсунок 1/4" AG с углом распыления 15°.

Мойка и уход

Мойщик поверхностей не разрешается мыть струей ВД, только протирать тряпкой или губкой и смывать водой из водопровода. Возможно использование стандартного моющего средства.

Монтаж

1. Вкрутите 6 форсунок (требуются 6 форсунок 1/4" AG с углом распыления 15°) во вращающийся кронштейн. Вставьте пистолет в монтажное крепление на ручке и прикрутите его.
2. После этого подключите АВД и Ваш мойщик поверхностей готов к работе.

Поиск неисправности

Пожалуйста, обратите внимание на приведенный ниже список неисправностей прежде чем Вы обратитесь к местному дилеру или в местный сервисный центр. Если проблему решить не удалось, то обратитесь, пожалуйста, к уполномоченному дилеру для получения дальнейшей помощи.



Рис. 1

Проблема	Возможные причины	Помощь
Форсунка закупорена (не пропускает воду)	Загрязненная форсунка	Выкрутите форсунку и прочистите ее иголкой или скрепкой. (Рис. 1)
Обе форсунки не пропускают воду	Загрязненный фильтр	Прочистите или замените фильтр
Выход воды выше резиновой защитной или щеточной кромки	Поврежденная резиновая защитная / щеточная кромка	Замените резиновую защитную/ щеточную кромку
Колеса не крутятся, блокированы	Грязь в колесе	Почистите колеса

Технические данные

Соединение пистолета	1/4" IG
Мин. / Макс давление	150 / 350 bar
Макс. температура	5 - 90 °C
Ширина захвата	1.200 мм
поток	30 - 60 л/мин
Необходимые форсунки	6 x 1/4" AG BSP с углом распыления 15°
Вес	44 кг



Descripción

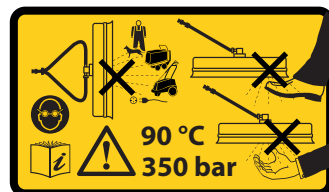
Este limpiadores que ha comprado es un producto que ha sido construido con la última técnica de vanguardia. Este producto cumple con los requisitos de las directrices nacionales y europeas e internacionales aplicables a seguridad.

La conformidad ha sido probada y las declaraciones y documentos relevantes están depositados en el fabricante. Para mantener este estado y garantizar un funcionamiento seguro, el usuario debe respetar estas instrucciones.



Notas generales de seguridad

- En caso de daños causados por el incumplimiento de estas instrucciones de uso, la garantía no se aplicará. Para estos daños no aceptamos responsabilidad.
- En los daños y perjuicios causados por el uso indebido o la no aplicación de las normas de seguridad, no aceptamos ninguna responsabilidad.
- Por razones del cumplimiento de seguridad, los cambios técnicos en el dispositivo están prohibidos.
- En cualquier circunstancia, hacer un uso adecuado del dispositivo.
- Observar la correcta puesta en funcionamiento del dispositivo. Tenga en cuenta estas instrucciones.
- Considere todas las medidas relativas a la prevención de accidentes en la limpieza a alta presión o en el uso de productos de limpieza.
- no dejar manejar el dispositivo a niños
- No utilice el dispositivo para el lavado o jardines de tierra.
- No tome el dispositivo por debajo cuando está enchufado o está listo para funcionar.



Seguridad



¡Atención! Si no se siguen estas instrucciones, hay un peligro para la vida y la integridad física !



Tenga en cuenta el Manual de instrucciones! El manejo inadecuado puede provocar lesiones graves. Leer el manual de instrucciones Antes de utilizar la máquina



Info

también para cada aplicación, es necesario garantizar el cumplimiento de todas las normas de seguridad indicadas. Estas disposiciones también se aplican a la conexión de los accesorios



Condiciones de uso

Suelos arandelas están diseñados para la limpieza de superficies externas.

Permiten una limpieza rápida y eficaz de todas las plantas pavimentadas o hormigonadas como senderos del jardín, apartaderos u otros caminos, grandes plazas e instalaciones deportivas

Ellos son equipados con un brazo giratorio provisto de soporte de boquilla especialmente orientada a un lavado uniforme y sin trazas a través de un limpiador de alta presión.

artículo nº: 710 100 122

Entrega

este **turbodevil** se entrega sin boquillas, se requieren 6 unidades, rosca 1/4", con angulo de 15°.

Limpieza y mantenimiento

No lave el turbodevil con chorro de alta presión, usar un paño o esponja y enjuagar con la presión de la red, posiblemente añadiendo un producto de limpieza.

Montaje

- 1. En roscar las 6 boquillas (rosca macho 1/4" angulo 15° adecuadas al limpiador).
- 2. Conectar la pistola en la entrada del **turbodevil**, el dispositivo esta listo para su uso

Fallos de funciona-
miento

Antes de llamar a su distribu-
idor local, le recomendamos
que consulte la tabla resumen
de mal funcionamiento de
abajo. Si su problema no se
resuelve, entonces no dude en
acercarse a su distribuidor.



Problema encontrado	Posibles causas	Remedios
inyectores obstruidos (sin salida)	Boquilla sucia	Desatornillar la boquilla y limpiar la con un clip de papel. (fig. 1)
Ambas boquillas bloqueadas	Filtro sucio	Limpie o reemplace el filtro
Salida de agua por encima del anillo de protección de caucho-pulverización / cepillo	Borde de goma del anillo de protección/cepillo dañado	Reemplazar el anillo de protección contra salpicaduras de caucho / cepillo
Las ruedas no ruedan, se bloquean	La suciedad en la rueda	Limpier las ruedas

Datos técnicos

Conexión de la pistola	1/4" h
min. / max. presion	150 / 350 bar
max. Temperatur	5 - 90 °C
anchura de trabajo	1.200 mm
Durchfluss	30 - 60 l/min.
Benötigte Düsen	6 x 1/4" m BSP angulo: 15°
Peso	44 kg

turbodevil